**TRANSLANGUAGING: SELECTED REFERENCES**

**(Last updated 27 November 2021)**

Alvarez, S. (2014). Translanguaging tareas: Emergent bilingual youth as language brokers for homework in immigrant families. *Language Arts*, *91*(5), 326.

Bagwasi, M. M. (2016). A critique of Botswana’s language policy from a translanguaging perspective. *Current Issues in Language Planning*, 1-16. doi: 10.1080/14664208.2016.1246840

Beres, A. M. (2015). An overview of translanguaging: 20 years of ‘giving voice to those who do not speak’. *Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*, *1*(1), 103-118.

Blackledge, A., & Creese, A. (2017). Translanguaging and the body. *International Journal of Multilingualism*, *14*(3), 250–268. <https://doi.org/10.1080/14790718.2017.1315809>

Canagarajah, A. S. (2011). Translanguaging in the classroom: Emerging issues for research and pedagogy.  Applied Linguistics Review, 2, 1-28.

Canagarajah, S. (2011). Codemeshing in academic writing: Identifying teachable strategies of translanguaging.  *Modern Language Journal,* *95*(3), 401-417.

Canagarajah, A. S. (2013). *Translingual practice: Global Englishes and cosmopolitan relations*. London & New York: Routledge.

Canagarajah, S. (2018). Translingual practice as spatial repertoires: Expanding the paradigm beyond structuralist orientations. *Applied Linguistics*, 39(1), 31–54. http://doi.org/10.1093/applin/amx041

Cenoz, J. (2017). Translanguaging in school contexts: International perspectives. *Journal of Language, Identity & Education*, *16*(4), 193-198.

Cenoz, J., & Gorter, D. (2014). Teaching English through pedagogical translanguaging. *World Englishes, 39*, 300-311. https://doi.org/10.1111/weng.12462

Cenoz, J., & Gorter, D. (2017). Minority languages and sustainable translanguaging: Threat or opportunity?. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *38*(10), 901-912. 10.1080/01434632.2017.1284855

Cenoz, J., & Gorter, D. (2020). Teaching English through pedagogical translanguaging. *World Englishes, 39*(2), 300-311.

Chu, C. S. (2017). Translanguaging in reading comprehension assessment: Implications on assessing literal, inferential, and evaluative comprehension among ESL elementary students in Taiwan. *NYS TESOL Journal, 4*(2), 20-34.

Creese, A., & Blackledge, A. (2010). Translanguaging in the bilingual classroom: A pedagogy for learning and teaching? *Modern Language Journal*, *94*(1), 103-115.

Creese, A., & Blackledge, A. (2015). Translanguaging and identity in educational settings. *Annual Review of Applied Linguistics*, *35*, 20-35. Retrieved from <https://www.cambridge.org/core/journals/annual-review-of-applied-linguistics/article/div-classtitletranslanguaging-and-identity-in-educational-settingsdiv/E52D4C1844328A0E1534B16145B5EF4D>

Daniel, S. M., & Pacheco, M. B. (2015). Translanguaging Practices and Perspectives of Four Multilingual Teens. *Journal of Adolescent & Adult Literacy*, *59*(60), 653-663. Retrieved from <https://my.vanderbilt.edu/shannondaniel/files/2015/09/Daniel-Pacheco-2015-JAAL.pdf>

Deocampo, M. F. (2016). A pedagogical perspective of translanguaging in the ASEAN context: A lesson from blogging. *LEARN Journal: Language E ducation and Acquisition Research Network*, *9*(1), 131-144.

Duarte, J. (2016). Translanguaging in mainstream education: A sociocultural approach. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 22*(2), 150-164*.* <https://doi.org/10.1080/13670050.2016.1231774>

Eslami, Z., Reynolds, D., Sonneburg-Winkler, S., & Crandall, J. A. (2016). Translanguaging for teacher development in Qatari middle school science classrooms. In J. A. Crandall & M. A. Christison (Eds.), *Global research on teacher education and professional development in TESOL* (pp. 240-254). New York, NY: Routledge.

**Flores, N.**, & García, O. (2013). Linguistic third spaces in education: Teachers’ translanguaging across the bilingual continuum. In D. Little, C. Leung, & P. Van Avermaet (Eds.), Managing diversity in education: Key issues and some responses (pp. 243–256). Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Flores, N., & García, O. (2014). Linguistic third spaces in education: Teachers’ translanguaging across the bilingual continuum. In D. Little, C. Leung, & P. Van Avermaet (Eds.), *Managing diversity in education: Languages, policies, pedagogies* pp. (243–256). Multilingual Matters.

Garcia, O. (2011). The translanguaging of Latino kindergarteners. In K. Potowski & J. Rothman (Eds.), *Bilingual youth: Spanish in English-speaking societies* (pp. 33-55). Philadelphia: John Benjamins.

García, O. (2012). Theorizing translanguaging for educators. In C. Celic & K. Seltzer (Eds.), *Translanguaging: A CUNY-NYSIEB guide for educators* (pp. 1-6). Bristol, UK: Multilingual Matters.

García, O. (2013). Theorizing and enacting translanguaging for social justice. In A. Blackledge & A. Creese (Eds.), *Heteroglossia as practice and pedagogy* (pp. 199–216). New York, NY: Springer.

García, O. (2013). From diglossia to transglossia: Bilingual and multilingual classrooms in the 21st century. In C. Abello-Contesse, P. M. Chandler, M. D. López-Jiménez, & R. Chacón-Beltrán (Eds.), *Bilingual and multilingual education in the 21st century: Building on experience* (Vol. 94). Bristol, UK: Multilingual Matters.

García, O. (2014). TESOL translanguaged in NYS: Alternative perspectives. *NYS TESOL Journal, 1*(1), 2-10.

García, O., **Flores, N.,** & Woodley, H. (2012). Transgressing monolingualism and bilingual dualities: Translanguaging pedagogies. In A. Yiakoumetti (Ed.), Harnessing linguistic variation to improve education (pp. 45–76). Bern: Peter Lang.

García, O., Johnson, S.I. & Seltzer, K. (2017). *The translanguaging classroom: Leveraging student bilingualism for learning*. Philadelphia, PA: Caslon.

García, O., & Kleyn, T. (Eds.). (2016). *Translanguaging with multilingual students: Learning from classroom moments*. New York, NY: Routledge.

García, O., & Kleyn, T. (2016). Translanguaging theory in education. In O. García & T. Kleyn (Eds.), *Translanguaging with multilingual students: Learning from classroom moments* (pp. 9-33). Routledge.

García, O., & Leiva, C. (2014). Theorizing and enacting translanguaging for social justice. In A. Blackledge & A. Creese (Eds.), *Heteroglossia as practice and pedagogy* (pp. 199–218). Dordrecht, The Netherlands: Springer Science+Business Media.

García, O., & Li, W. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Palgrave. <https://doi.org/10.1057/9781137385765_4>

García, O., & Lin, A. M. Y. (2016). Translanguaging in bilingual education. In O. Garcia, A. Lin, & S. May (Eds.), *Bilingual and multilingual education* (pp. 1–14). Springer International Publishing. <https://doi.org/10.1007/978-3-319-02324-3_9-1>

García, O., Makar, C., Starcevic, M., & Terry, A. (2011). The translanguaging of Latino kindergarteners. *Bilingual Youth: Spanish in English-speaking Societies*, *42*, 33-55.

García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. New York, NY: Palgrave Macmillan.

García, O., & Wei, L. (2014). Translanguaging and education. In O. García & L. Wei (Eds.), *Translanguaging: Language, bilingualism and education* (pp. 63-77). England, UK: Springer.

García-Mateus, S. and Palmer, D. (2017). Translanguaging pedagogies for positive identities in two-way dual language bilingual education, *Journal of Language, Identity & Education*, *16*(4): 245-255.

Garrity, S., Aquino-Sterling, C. R., & Day, A. (2015). Translanguaging in an infant classroom: Using multiple languages to make meaning. *International Multilingual Research Journal, 9*(3), 177-196. doi: 10.1080/19313152.2015.1048542

Garza, A., & Langman, J. (2014). Translanguaging in a Latin@ bilingual community: Negotiations and mediations in a dual-language classroom. *Association of Mexican American Educators Journal*, *8*(1), 37-49.

Gasper, B., & Warner, C. (2021). Project-based learning and the development of translingual/transcultural subjectivities: Case studies from the Italian classroom. *Second Language Research & Practice, 2*(1), 1-23.

Gilmetdinova, A., & Burdick, J. (2016). Many mansions: Conceptualizing translingual curriculum. *International Multilingual Research Journal, 10*(2), 77-88.

Gort, M., & Sembiante, S. F. (2014). Navigating hybridized language learning spaces through translanguaging pedagogy: Dual language preschool teachers’ languaging practices in support of emergent bilingual children’s performance of academic discourse. *International Multilingual Research Journal, 9*(1), 7-25.

Gort, M. (2014). Transforming literacy learning and teaching through translanguaging and other typical practices associated with “doing being bilingual”. *International Multilingual Research Journal, 9*(1), 1-6*.*

Guzula, X., McKinney, C., & Tyler, R. (2016). Languaging-for-learning: Legitimising translanguaging and enabling multimodal practices in third spaces. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, *34*(3), 211–226.

He, A. W. (2013).  The painted word: Translingual practices within turn-constructional-units. In Z. Jing-Schmidt (Ed.), Increased empiricism (pp. 127-146). Philadelphia, PA: John Benjamins Publishing.

Heugh, K. (2015). Epistemologies in multilingual education: Translanguaging and genre – companions in conversation with policy and practice. *Language and Education, 29*(3), 280-285.

Hornberger, N. H. (2012). Translanguaging in today’s classrooms: A biliteracy lens. *Theory into Practice, 51*(4), 239-247.

Hornberger, N., & Link., H. (2012). Translanguaging and transnational literacies in multilingual classrooms: A biliteracy lens. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 15*, 261-278. doi: 10.1080/13670050.2012.658016

Jaspers, J. (2018). The transformative limits of translanguaging. *Language & Communication*, *58*, 1-10.

Jo, J. (2019). Global citizenship and local social relations in the discourse of self-development: Translanguaging in address terms. *Working Papers in Educational Linguistics, 34*, 47-68.

Jonsson, C. (2013). Translanguaging and multilingual literacies: diary-based case studies of adolescents in an international school. *International Journal of the Sociology of Language*, *2013*(224), 85-117.

Kasula, A. J. (2016). Olowalu Review: Developing identity through translanguaging in a multilingual literary magazine. *Colombian Applied Linguistics Journal*, *18*(2), 109-118.

Kim, K. M., & Park, G. (2020). “It is more expressive for me”: A translingual approach to meaningful literacy instruction through Sijo poetry. *TESOL Quarterly, 54*(2), 281–309.

Kiramba, L. K. (2016). Translanguaging in the writing of emergent multilinguals. *International Multilingual Research Journal.* doi: 10.1080/19313152.2016.1239457

Lasagabaster, D., & García, O. (2014). Translanguaging: Towards a dynamic model of bilingualism. *Culture and Education*, *26*(3), 557-564.

Leeman, J. & Serafini, E. (2016). Sociolinguistics for heritage language education: A model for promoting critical translingual competence. In M. Fairclough & S. Beaudrie (Eds.), *Innovative strategies for heritage language teaching* (pp. 56–79). Washington DC: Georgetown University Press.

Lewis, G., Jones, B., & Baker, C. (2012). Translanguaging: Origins and development from school to street and beyond. *An International Journal on Theory and Practice,18*(7), 641-654.

Lewis, G., Jones, B., & Baker, C. (2012). Translanguaging: Developing its conceptualisation and contextualisation. *An International Journal on Theory and Practice,18*(7), 655-670.

Li, S., & Luo, W. (2017). Creating a translanguaging space for high school emergent bilinguals. *The CATESOL Journal, 29*(2), 139-162.

Li, W. (2011) Moment analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain. Journal of Pragmatics 43 (5), 1222-1235.

Li, W. (2014). Translanguaging knowledge and identity in complementary classrooms for multilingual minority ethnic children. *Classroom Discourse,* *5*(2), 158-175.

Li, W. (2016). New Chinglish and the post-multilingualism challenge: Translanguaging ELF in China. *Journal of English as a Lingua Franca*, *5*(1), 1-25.

Li, W. (2018). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied Linguistics*, *39*(1), 9–30.

Li, W., & Lin, A. (2019). Translanguaging classroom discourse: Pushing limits, breaking boundaries. *Classroom Discourse*, *10*(3–4), 209-215.

Li, W., & Zhu, H. (2013). Translanguaging identities and ideologies: Creating transnational space through flexible multilingual practices amongst Chinese university students in the UK. *Applied Linguistics, 34*(5), 516-535.

Lin, A. (2013).  Hip-Hop heteroglossia as practice, pleasure, and public pedagogy: Translanguaging in the lyrical poetics of “24 Herbs”in Hong Kong. *Educational* *Linguistics, 20,* 119-136.

Lin, A. (2019). Theories of trans/languaging and trans-semiotizing: Implications for content-based education classrooms. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, *22*(1), 5–16. <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1515175>

MacSwan, J. (2017). A multilingual perspective on translanguaging. *American Educational Research Journal*, *54*(1), 167–201. http://doi.org/10.3102/0002831216683935

Makalela, L. (2015). Breaking African language boundaries: Student teachers’ reflections on translanguaging practices. *Language Matters*, *46*(2), 275-292.

Makalela, L. (2015). Moving out of linguistic boxes: The effects of translanguaging strategies for multilingual classrooms. *Language and Education*, *29*(3), 200-217.

Makalela, L. (2016). Ubuntu translanguaging: An alternative framework for complex multilingual encounters. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, *34*(3), 187-196.

Martin-Beltrán, M. (2014). “What do you want to say?” How adolescents use translanguaging to expand learning opportunities. *International Multilingual Research Journal*, *8*(3), 208-230.

Martínez-Roldán, C. M. (2015). Translanguaging practices as mobilization of linguistic resources in a Spanish/English bilingual after-school program: An analysis of contradictions. *International Multilingual Research Journal, 9*(1), 43-58.

Martínez, R. A., Hikida, M., & Durán, L. (2015). Unpacking ideologies of linguistic purism: How dual language teachers make sense of everyday translanguaging. *International Multilingual Research Journal,* *9*(1), 26-42.

Mazak, C. M., & Carroll, K. S. (Eds.). (2016). *Translanguaging in higher education: Beyond monolingual idealogies.* Bristol, UK: Multilingual Matters.

Mazak, C. M., & Herbas-Donoso, C. (2015). Translanguaging practices at a bilingual university: A case study of a science classroom. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 18*(6), 698-714.

Mazak, C. M., & Donoso, C. H. (2015). Living the bilingual university: One student’s translanguaging practices in a bilingual science classroom. In Fabricius, A. H. & B. Priesler (Eds.), *Transcultural interaction and linguistic diversity in higher education* (pp. 255-277). London, UK: Palgrave Macmillan UK.

MacSwan, J. (2017). A multilingual perspective on translanguaging. *American Educational Research Journal*, *54*(1), 167-201.

Melo-Pfeifer, S. (2015). Translanguaging. Language, bilingualism and education. *Language and Intercultural Communication,* *15*(1),179-181.

Menken, K., & Sanchez, M.T. (2019). Translanguaging in English-only schools: From pedagogy to stance in the disruption of monolingual policies and practices. *TESOL Quarterly, 53*(3), 741-767.

Mwaniki, M. (2016). Translanguaging as a class/lecture-room language management strategy in multilingual contexts: Insights from autoethnographic snapshots from Kenya and South Africa. *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*, *34*(3), 197-209.

Nikula, T., & Moore, P. (2019). Exploring translanguaging in CLIL. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, *22*(2), 237-249.

Orellana, M. F., & García, O. (2014). Language brokering and translanguaging in school. *Language Arts*, *91*(5), 386-392.

Otheguy, R., García, O., & Reid, W. (2015). Clarifying translanguaging and deconstructing named languages: A perspective from linguistics. *Applied Linguistics Review*, *6*(3), 281-307. http://doi.org/10.1515/applirev-2015-0014

Otheguy, R., García, O., & Reid, W. (2018). A translanguaging view of the linguistic system of bilinguals. *Applied Linguistics Review*, *10*(4), 625-651. <https://doi.org/10.1515/applirev-2018-0020>

Palmer, D. K., Martínez, R. A., Mateus, S. G., & Henderson, K. (2014). Reframing the debate on language separation: Toward a vision for translanguaging pedagogies in the dual language classroom. *The Modern Language Journal*, *98*(3), 757-772. <http://doi.org/10.1111/j.1540-4781.2014.12121.x>

Park, K., & Valdez, V. (2018). Translanguaging pedagogy to support the language learning of older Nepali-Bhutanese adults. In S. Shapiro, R. Farrelly, & M. J. Curry (Eds.), *Educating refugee-background students: Critical issues and dynamic contexts* (pp. 49-65). Bristol, UK: Multilingual Matters.

Pennycook, A. (2017). Translanguaging and semiotic assemblages. *International Journal of Multilingualism*, *14*(3), 269-282.

Phyak, P. (2018). Translanguaging as a pedagogical resource in English language teaching: A response to unplanned language education policies in Nepal. In K. Kuchah & F. Shamim (Eds.), *International perspectives on teaching English in difficult circumstances* (pp. 49–70). London, UK: Palgrave Macmillan.

Pontier, R., & Gort, M. (2016). Coordinated translanguaging pedagogy as distributed cognition: A case study of two dual language bilingual education preschool coteachers’ languaging practices during shared book readings. *International Multilingual Research Journal, 10*(2), 89-106.

Poza, L. (2017). Translanguaging: Definitions, implications, and future needs in burgeoning inquiry. *Berkeley Review of Education*, *6*(2), 101–128. http://doi.org/10.5811/westjem.2011.5.6700

Probyn, M. (2015). Pedagogical translanguaging: Bridging discourses in South African science classrooms. *Language and Education,* *29*(3), 218-234.

Sayer, P. (2013). Translanguaging, TexMex, and bilingual pedagogy: Emergent bilinguals learning through the vernacular. *TESOL Quarterly*, *47*(1), 63–88.

Seltzer, K. (2019). Reconceptualizing “home” and “school” language: Taking a critical translingual approach in the English classroom. *TESOL Quarterly, 53*(4), 986-1007.

Smith, P. H., & Murillo, L. A. (2014). Theorizing translanguaging and multilingual literacies through human capital theory. *International Multilingual Research Journal,* *9*(1), 59-73.

Stille, S. V. V., Bethke, R., Bradley-Brown, J., Giberson, J., & Hall, G. (2016). Broadening educational practice to include translanguaging: An outcome of educator inquiry into multilingual students’ learning needs. *The Canadian Modern Language Review, 72*(4), 480-503. https://doi.org/10.3138/cmlr.3432

Sugiharto, S. (2015). Translingualism in Action: Rendering the Impossible Possible. *The Journal of Asia TEFL*, *12*(2), 125-154.

Sun, Y., & Lan, G. (2021). Enactment of a translingual approach to writing. *TESOL Quarterly*, *55*(2), 398-426.

Sutherland, J. (1994). Ad-hoc English and creolized corporate culture: Translingual and intercultural communication in a Japanese computer-assembly plant in Germany. *TESL-EJ*, *1*(2), n2.

Vaish, V., & Subhan, A. (2015). Translanguaging in a reading class. *International Journal of Multilingualism, 12*(3), 338-357.

Velasco, P., & García, O. (2014). Translanguaging and the writing of bilingual learners. *The Journal of the National Association for Bilingual Education, 37*(1), 6-23.

Wei, L. (2011). Moment analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain. *Journal of Pragmatics*, *43*(5), 1222-1235.

Wei, L. (2014). Translanguaging knowledge and identity in complementary classrooms for multilingual minority ethnic children. *Classroom Discourse,* *5*(2), 158-175.

Wei, L. (2016). New Chinglish and the post-multilingualism challenge: Translanguaging ELF in China. *Journal of English as a Lingua Franca*, *5*(1), 1-25.

Wei, L. (2018). Translanguaging as a practical theory of language. *Applied linguistics*, *39*(1), 9-30.

Zavala, V. (2015). “It will emerge if they grow fond of it”: Translanguaging and power in Quechua teaching. *Linguistics and Education*, *32*, 16–26. http://doi.org/10.1016/j.linged.2015.01.009